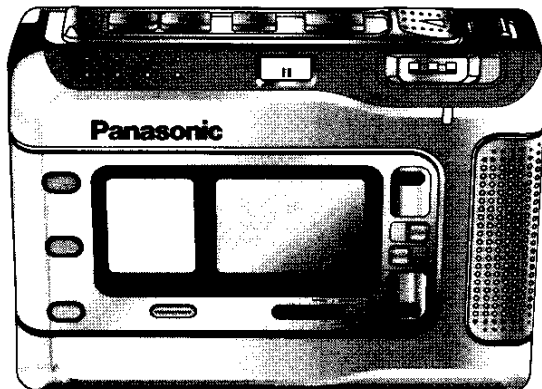


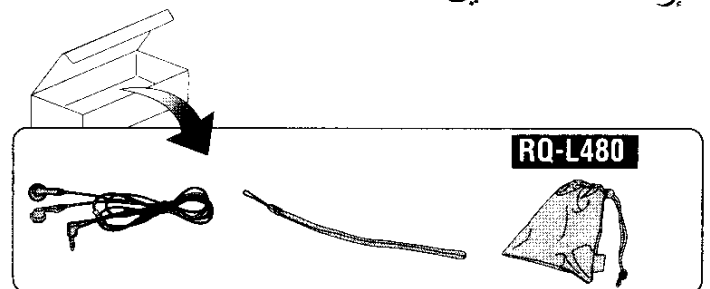
Panasonic®

Stereo Cassette Recorder 立体声盒式录音机 RQ-L480/RQ-L470

Operating Instructions
使用说明书
Инструкция по эксплуатации
إرشادات التشغيل



The illustrations show RQ-L480



Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please keep this manual for future reference.

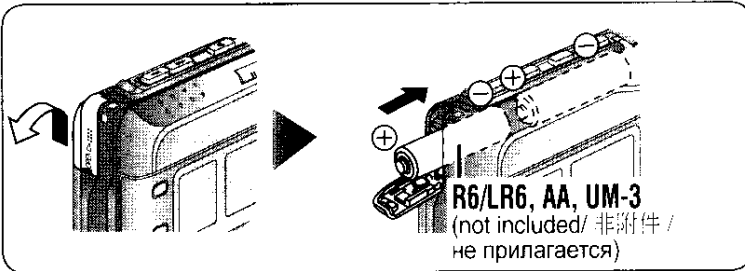
GK GC

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

En Cn Ru Ar

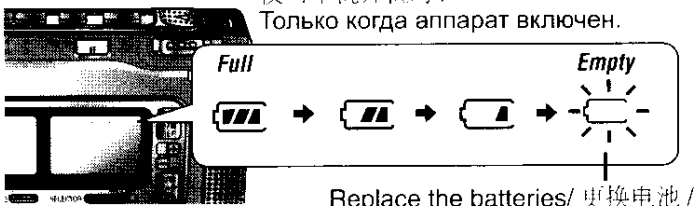
RQTT0566-G
H1203KA0

Power Source/ 电源 / Источник электропитания



■ The battery indicator/ 电池指示灯 / Батарейный индикатор

When the unit is on only./
仅当本机开机时 /
Только когда аппарат включен.

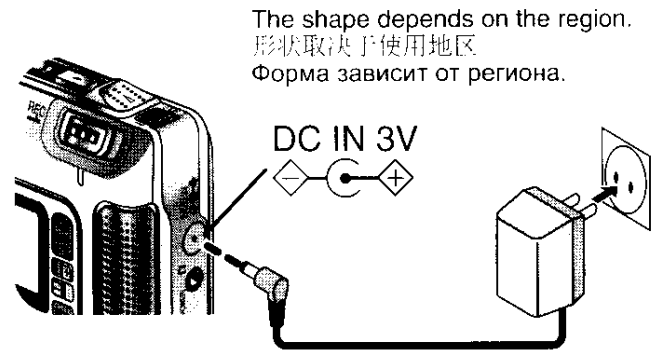


■ AC adaptor/ 交流电源适配器 / Адаптер переменного тока

Connect only Panasonic AC adaptor RP-AC30 or RP-AC32 (not included, not available in some countries).

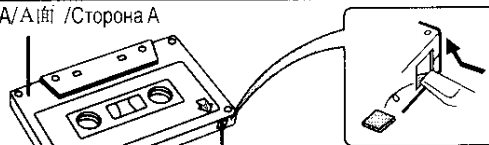
仅能连接 Panasonic 牌 RP-AC30 或 RP-AC32 型交流电源适配器 (非附件, 某些国家不能使用)。

Подсоедините только адаптер переменного тока Panasonic RP-AC30 или RP-AC32 (не прилагается, не доступен в некоторых странах).



Erasure prevention/ 防意外抹消 / Предотвращение стирания

Break off the tabs cleanly with a screwdriver./
用螺丝刀将簧片撬断 /
Аккуратно выломайте лепесток с помощью отвертки.



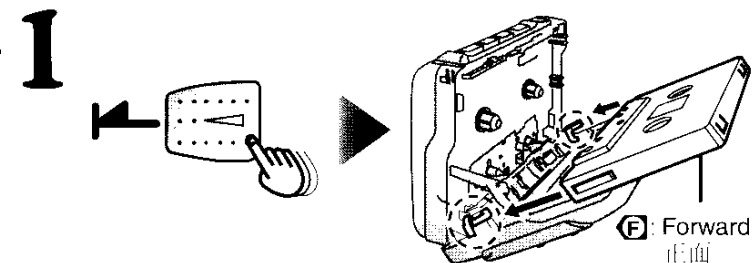
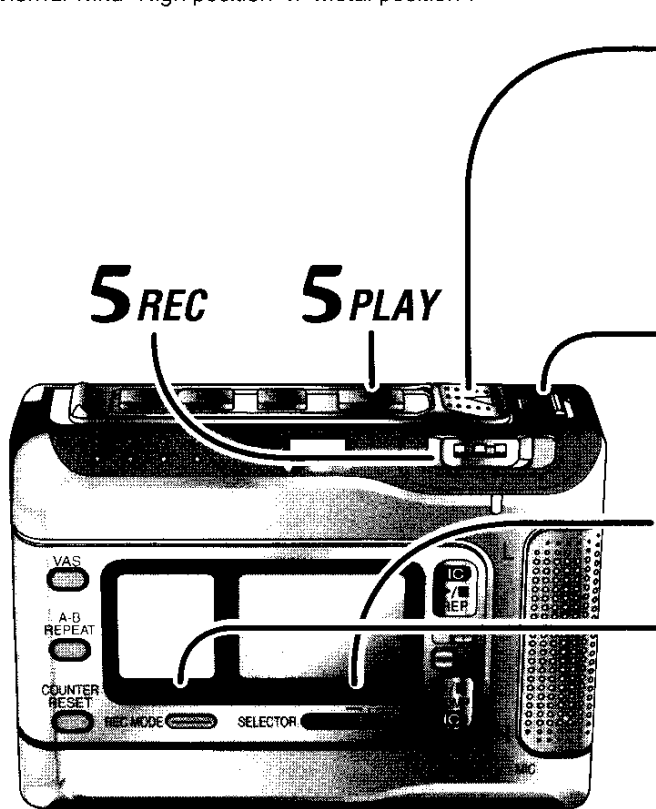
Tab for Side A/ A面卡片 /
Защитный выступ для стороны A
Tab for Side B/ B面卡片 /
Защитный выступ для стороны B

To re-record on a protected cassette
在一受保护的盒式录音机上重录
Чтобы снова записать на защищенной кассете

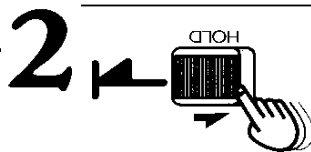


Using a cassette tape/使用盒式磁带 /Использование кассетной ленты

Only normal position tapes can be used. The sound may not be recorded properly if high position tapes and metal position tapes are used with this unit.
 仅可使用标准型磁带。如果本机使用高级磁带和金属磁带的话，可能不能正常录音。
 Могут использоваться только ленты типа "Normal position". Звук может записываться неправильно, если в этом аппарате используются ленты типа "High position" и "Metal position".



F Forward side
 正面
 Лицевая сторона



"HOLD" HOLD: No response to button operations.
 对按钮操作无反应
 Нет отклика на управление кнопками.
 " " Release/解除/Высвобождено

RQ-L480



SELECTOR

x1/x2

REC MODE

REC

[X1]: " " Normal recording./ 普通录音./ Нормальная запись.
 [X2]: " **X2** " Tape recording time is doubled for recording./
 磁带录音时间录音时加倍./

Во время записи время записи ленты удваивается.

- Listen to tapes recorded using the [X2] function on players that have the same feature.
- 使用具有同样功能的 [X2] 播放机欣赏所录制的磁带
- Прослушивайте ленты, записанные с использованием функции [X2], на проигрывателях, которые имеют такую же функцию.

PLAY

Select the same mode you used for recording.
 请选择与录音相同的模式

Выберите такой же режим, который Вы использовали для записи.



- The recording level is not affected by adjusting the volume.
- 录音电平不会受调节音量的影响
- Уровень записи не зависит от регулировки громкости.

- If one minute has elapsed while stopped, the unit turns off automatically.
- RQ-L470: The internal microphone records monaural sound.
- You can also record while playing.
- 停止状态超过一分钟的话，本机将自动关闭
- RQ-L470: 内装麦克风录制单声道声音。
- 播放过程中也可录音。
- Если в режиме остановки прошла одна минута, то аппарат выключиться автоматически.
- RQ-L470: Внутренний микрофон записывает монофонический звук.
- Вы также можете выполнять запись во время воспроизведения.

5 PLAY REC



Slide and hold for approximately 1 second./
 滑动并按住约 1 秒钟 /
 Передвиньте и удерживайте в течение 1 секунды.

PLAY/REC: F → R → STOP
 R → STOP

Stop/ 停止 /Остановка



Pause/ 暂停 /Пауза



Restart/ 重新开始 /Возобновление :

Change side/ 换面 /Изменение стороны

During play/ 播放过程中 /Во время воспроизведения



F: Forward side/ 正面 /Лицевая сторона

R: Reverse side/ 反面 /Обратная сторона

Fast-forward and rewind/ 快进和快倒 / Быстрая перемотка в прямом и обратном направлении

While stopped/ 停止状态下 /Во время остановки



Cue and Review/ 搜寻和查阅 /Укоренное воспроизведение в прямом и обратном направлении

You can listen during rewind / fast forward.
在倒带 / 快速过程中可听声音 /

Вы можете выполнять прослушивание во время быстрой перемотки в обратном / прямом направлении

During play/ 播放过程中 /Во время воспроизведения

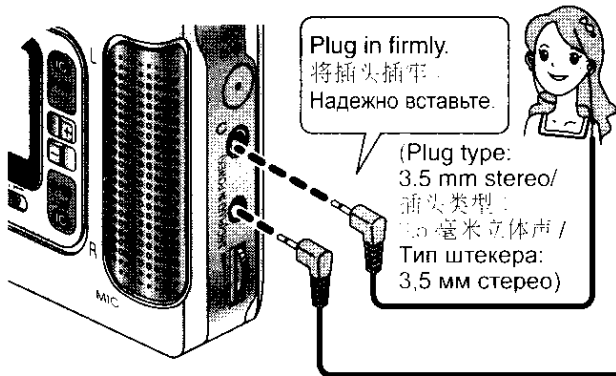


Press and hold./ 持续按压 /
Нажмите и удерживайте.

Playback commences from the point you release the button.
播放将从松开按钮处开始 /

Воспроизведение начинается с точки, в которой Вы высвободите кнопку.

Listening with the earphones/ 用耳机欣赏 / Прослушивание с помощью ушных телефонов



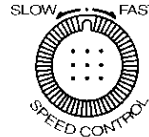
Counter reset/ 计数器复位 /Сброс счетчика



Returns to "000". / 返回至 "000" /
Возвращает к значению "000".

Changing the play speed/ 改变播放速度 / Изменение скорости воспроизведения

During play/ 播放过程中 /Во время воспроизведения



Depending on [X1]/[X2], the speed may change.
根据 [X1]/[X2] 不同, 速度可能会变化 /
В зависимости от положения регулятора [X1]/[X2], скорость может изменяться.

A-B Repeat/A-B 重复 /Повторное воспроизведение A-B

You can repeat playback between two points. / 可重复播放两点之间的部分 /
Вы можете повторить воспроизведение между двумя точками.

During play/ 播放过程中 /Во время воспроизведения



Press starting point (A). / 按开始点 (A) /
Нажмите в начальной точке (A).



Press ending point (B). Repeat play between points A and B begins. /
按结束点 (B) A 和 B 点之间的重复播放开始 /



Нажмите в конечной точке (B). Начинается повторное воспроизведение между точками A и B.

Cancel/ 取消 /Отмена: [A-B REPEAT] (" **REPEAT** " = " ")

VAS

Recording is automatically paused when there is no sound.
当无声音时, 录音将自动暂停 /

Запись автоматически переходит в режим паузы, когда нет звука.

During recording/ 录音过程中 /Во время записи



" **VAS** " (ON) ⇔ " " (OFF)

Switch OFF when not in use.
不使用时切换为 OFF (关) /

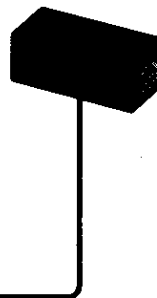
Переключите в положение (OFF) (выкл.), когда не используется.

Recording with an external microphone/ 用外接麦克风录音 / Запись с помощью внешнего микрофона

Stereo microphone: RFEM302P (not included)

立体声麦克风: RFEM302P (非附件)

Стереомикрофон: RFEM302P (не прилагается)



You can use a condenser microphone without a built-in power supply.

可使用不需内置电源的电容式麦克风。
Вы можете использовать конденсаторный микрофон со встроенным электропитанием.

Using the IC Recorder/使用 IC 录音机 /Использование функции цифровой записи (RQ-L480)

Preparation/ 准备 /Подготовка: Release HOLD. During tape stop./ 在磁带处于停止状态下解除 HOLD (保留) 功能。 /
Высвободите переключатель блокировки HOLD в режиме остановки ленты.

IC Repeat/IC 重复 / Повторное цифровое воспроизведение

You can repeat one part of the tape using the IC Recorder./
用 IC 录音机可重复磁带的一部分。 /Вы можете повторить одну часть ленты, используя функцию цифровой записи.

- 1  SELECTOR 
- 2  Set the IC playback time. (1-97 sec.)/
设定 IC 播放时间 (1-97 秒) /
Установите время цифрового воспроизведения. (1-97 сек.)
- 3  Play the tape. / 播放磁带。 /
Воспроизведите ленту.
- 4  From the point pressed, playback repeats from the IC Recorder according to the time set. /
从按下的点开始, 播放将根据时间设定由 IC 录音机开始重复播放。 /
Начиная с точки, в которой нажата кнопка, воспроизведение повторяется, используя функцию цифровой записи, в соответствии с установленным временем.

Press [IC ▶/■ REP] or [◀▶] to return to step 3./
按 [IC ▶/■ REP] 钮或 [◀▶] 钮来返回至步骤 3。 /
Нажмите кнопку [IC ▶/■ REP] или [◀▶], чтобы вернуться к пункту 3.

IC Recorder/IC 录音机 /Функция цифровой записи

- 1  SELECTOR  или SELECTOR 
- 2  Starts IC recording. (Max. 97 sec.)/
开始 IC 录音。(最大 97 秒) /
Начинается цифровая запись. (Макс. 97 сек.)
- 3  Stops IC recording. / 停止 IC 录音。 /
Заканчивается цифровая запись.
- 4  Starts IC playback. / 开始 IC 播放。 /
Начинается цифровое воспроизведение.
Stop/ 停止 /Остановка : [IC ▶/■ REP]

Pause/ 暂停 /Пауза : [■] (Restart/ 重新开始 /Возобновление : [■])

Data recorded to the IC recorder is deleted in the following situations:

- Pressing [■] (IC Repeat, IC Comparison Repeat only.)
- Switching the [SELECTOR].
- When the batteries run empty.

录制到 IC 录音机的数据在下列情况下被删除 :






- 按 [■] 钮 (仅 IC 重复、IC 对比重复。)
- 切换 [SELECTOR]。
- 当电池耗尽时。

Данные, записанные с использованием функции цифровой записи, удаляются в следующих случаях:

- Нажатие кнопки [■] (только повторное цифровое воспроизведение, сравнительно и повторное цифровое воспроизведение.)
- Переключение регулятора [SELECTOR].
- Когда разряжаются батарейки.

IC Comparison Repeat/IC 对比重复 /Сравнительное повторное цифровое воспроизведение

Sound from the cassette tape and sound recorded on the IC Recorder is played in sequence on the IC Recorder.
来自盒式磁带的声音和 IC 录音机录制的声音将由 IC 录音机依序播放。
Звук с ленты кассеты и звук, записанный с использованием функции цифровой записи, воспроизводятся последовательно с использованием функции цифровой записи.

- 1  SELECTOR 
- 2  Play the part to be compared on the tape. /
播放磁带上要进行对比的部分。 /
Воспроизведите часть, которую необходимо сравнить на ленте.
(Records sound from the tape to the IC Recorder) /
(将来自磁带的声音录制到 IC 录音机上) /
(Записывается звук с ленты, используя функцию цифровой записи)
- 3  Starts IC recording. (Max. 32 sec.) /
开始 IC 录音。(最大 32 秒) /
Начинается цифровая запись. (Макс. 32 сек.)
- 4  Stops IC recording, and play of the portion recorded in step 2,3 repeats. /
停止 IC 录音。在步骤 2,3 录制的部分将重复播放。 /
Заканчивается цифровая запись и выполняется повторное воспроизведение частей, записанных в пунктах 2 и 3.

Press [IC ▶/■ REP] or [◀▶] or press [IC ●/■ COMP] twice to return to step 2. Press [IC ●/■ COMP] to return to step 3./
按 [IC ▶/■ REP] 钮或 [◀▶] 钮或者按 [IC ●/■ COMP] 钮两次来返回至步骤 2。按 [IC ●/■ COMP] 钮来返回至步骤 3。 /
Нажмите кнопку [IC ▶/■ REP] или [◀▶], или дважды нажмите кнопку [IC ●/■ COMP], чтобы вернуться к пункту 2. Нажмите кнопку [IC ●/■ COMP], чтобы вернуться к пункту 3.

If the time of the recording on the IC Recorder is shorter than the play time on the cassette tape, the cassette tape will start playing back from part way through.

如果 IC 录音机的录音时间短于盒式磁带的播放时间的话, 盒式磁带将从中途开始播放。

Если время записи с использованием функции цифровой записи меньше, чем время воспроизведения на ленте кассеты, то воспроизведение ленты кассеты начнется не сначала.

Maintenance/保养/Уход

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound

Clean the heads regularly to assure good quality playback.

Use a cleaning tape (not included).

If a gritty noise is heard, wipe away the dirt on the plug.

要清洁本机时，用一柔软的干布擦拭。

- 切勿使用酒精、涂料稀释剂或苯。
- 使用化学处理布前，请仔细阅读随该布所附的使用说明书。

为了获得更清晰更清脆的声音

请定期清洁磁头以确保优质的播放。

使用清洁用磁带（非附件）。

如果听到粗糙的杂音时，请擦拭掉插头上的脏污。

Чтобы очистить аппарат, вытрите его мягкой сухой тканью.

- Никогда используйте алкоголь, растворитель для краски или бензин.
- Перед использованием химически обработанной ткани внимательно прочитайте прилагаемую к ней инструкцию.

Для получения чистого ясного звука

Регулярно чистите головки, чтобы обеспечить хорошее качество воспроизведения.

Используйте чистящую ленту (не прилагается). Если слышен шипящий шум, вытрите грязь со штекера.

Specifications/规格/Технические характеристики

Track system: 4 track, stereo
 Recording system: AC bias, DC erase
 Monitor system: Variable
Frequency range
 Playback: 40-14000 Hz
 Rec (Tape): 70-7000 Hz
 Rec (IC) RQ-L480: 70-2100 Hz
 Power output: 450 mW (RMS...max.)
 Tape speed: 4.8 cm/s / 2.4 cm/s
Jacks:
 Output: EARPHONE 16 Ω
 Input: MIC, 0.6 mV (200-600 Ω)
 3.6 cm 4 Ω
Power requirement:
 Battery: DC 3 V (two R6/LR6, AA, UM-3 batteries)
 AC: DC 3 V with optional AC adaptor RP-AC30/RP-AC32
Dimensions (WxHxD): 111.5x81.3x34.8 mm
Mass (without batteries): 192.7 g
 (When used in hold mode, at 25°C, on a flat, stable surface)
Alkaline dry cell batteries:
 Recording: About 18 hours (MIC)
 Playback: About 25 hours (Earphones)
 About 15 hours (Speakers)
 The play time may be less depending on the operating conditions.

音迹系统: 四声道、立体声
 录音系统: 交流偏压、直流抹消
 监视器系统: 可变
频率范围
 播放: 40-14000 赫兹
 录音(磁带): 70-7000 赫兹
 录音(IC)RQ-L480: 70-2100 赫兹
 功率输出: 450 毫瓦 (RMS...最大)
 磁带速度: 4.8 厘米/秒 2.4 厘米/秒
插孔:
 输出: 耳机 16 欧姆
 输入: 麦克风 0.6 毫伏 (200-600 欧姆)
 3.6 厘米 4 欧姆
电源要求:
 电池: 直流 3 伏
 两节 R6/LR6, AA, UM-3 电池
 交流: 直流 3 伏附选购的
 RP-AC30/RP-AC32 型
 交流电源适配器
尺寸(宽×高×深): 111.5×81.3×34.8 毫米
质量(无电池时): 192.7 g
 (当以保留模式, 在 25°C 下的平稳平面上使用时)
碱性干电池:
 录音: 约 18 小时 (麦克风)
 播放: 约 25 小时 (耳机)
 约 15 小时 (扬声器)
 根据工作条件不同, 播放时间可能会稍短。

Система дорожек: 4 дорожки, стерео
 Система записи: Подмагничивание переменным током, стирание постоянным током
 Система контроля: Переменная
Частотный диапазон
 Воспроизведение: 40-14000 Гц
 Запись (Лента): 70-7000 Гц
 Запись (Цифровая) RQ-L480: 70-2100 Гц
Выходная мощность:
 450 мВт (среднеквадратичная...макс.)
Скорость ленты: 4,8 см/с / 2,4 см/с
Гнезда:
 Выход: УШНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ 16 Ω
 Вход: МИКРОФОН, 0,6 мВ (200-600 Ω)
Громкоговоритель: 3,6 см 4 Ω
Требования к электропитанию:
 Батареи: Постоянный ток 3 В (две батареи R6/LR6, AA, UM-3)
 Переменный ток: Постоянный ток 3 В с дополнительным адаптером переменного тока RP-AC30/RP-AC32
Размеры (Ш×В×Г): 111,5×81,3×34,8 мм
Масса (без батареек): 192,7 г
 (Когда используется при 25°C на ровной устойчивой поверхности)
Щелочные сухие батарейки:
 Запись: Приблизительно 18 часов (МИКРОФОН)
 Воспроизведение: Приблизительно 25 часов (Ушные телефоны)
 Приблизительно 15 часов (Громкоговорители)
 Время воспроизведения может быть меньше в зависимости от условий эксплуатации.

Note

Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

注意

规格如有变更, 恕不另行通知。质量和尺寸为近似值。

Примечание

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления. Масса и размеры даны приблизительно.

ONLY FOR AUSTRALIA/NEW ZEALAND

WARRANTY

1. The product is warranted for labour and parts for twelve (12) months from the date of purchase.
2. This Warranty is for normal domestic use only and excludes any defect or injury caused by or resulting from misuse, abuse, neglect, accidental damage, improper voltage, vermin infestation or any alteration which affects the reliability or performance of the unit, not attributable to faulty manufacture, parts and labour.
3. This warranty does not cover the following items unless fault or defect being complained of existed at the time of purchase.
 - (a) Video or Audio Tapes.
 - (b) Video or Audio Heads and Stylus resulting from wear and tear in normal use.
 - (c) Shaver Heads or Cutters.
 - (d) Cabinet parts.
 - (e) Batteries.
4. If warranty service is required you should :
 - Contact your nearest Panasonic Authorised Service Centre.
 - Enclose a copy of your purchase receipt as proof of date of purchase.
 - Send or bring the product to Panasonic Authorised Service Centre. Warranty does not include any freight to and from the user or insurance so please arrange this yourself.
 - Note that home service is available for following products in the Metropolitan area or the normal operating areas of the nearest Authorised Service Centres.
 - Television Receivers (screen size greater than 39 cm)
 - Electronic Organs or Pianos
 - Microwave Ovens
 - Washing Machines
 - Air Conditioners
5. The warranties hereby conferred do not extend to any costs associated with the delivery, handling, freighting or transportation of the product or any part thereof or replacement of and do not extend to any damage or loss occurring during, or associated with, transit.

Unless otherwise specified to the consumer the benefits conferred by this express warranty are additional to all other conditions, warranties, guarantees, rights and remedies expressed or implied by the Trade Practices Act 1974 and similar consumer protection provisions contained in legislation of the States and Territories and all other obligations and liabilities on the part of the manufacturer or supplier and nothing contained herein shall restrict or modify such rights, remedies, obligations or liabilities.

THIS WARRANTY CARD SHOULD BE RETAINED BY THE CUSTOMER AT ALL TIMES

IF YOU REQUIRE ASSISTANCE REGARDING WARRANTY CONDITIONS,
OR ANY OTHER ENQUIRIES, PLEASE TELEPHONE:

PANASONIC CUSTOMER CARE CENTRE 132 600

PANASONIC AUSTRALIA PTY. LIMITED OFFICE LOCATIONS:

NEW SOUTH WALES

P.O. Box. 505 Frenchs Forest N.S.W. 2086

VICTORIA

Private Mail Bag 13, South Eastern Mail Centre VIC. 3176

SOUTH AUSTRALIA

P.O. Box. 500 Welland 5007

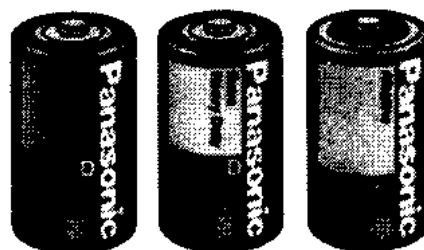
WESTERN AUSTRALIA

P.O. Box. 376 Welshpool 6986

QUEENSLAND

P.O. Box. 260 Nundah QLD. 4012

Panasonic



- Прекратите использовать аппарат, если Вы испытываете дискомфорт от ушных телефонов или любых других частей, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей. Длительное использование может вызывать появление сыпи или другие аллергические реакции.
- Эти громкоговоритель не имеет магнитного экранирования. Не помещайте его вблизи телевизоров, персональных компьютеров или других устройств, которые легко подвергаются воздействию магнетизма.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ДАННЫЙ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, БРЫЗГ ИЛИ КАПЕЛЬ, И НЕ СТАВЬТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЯМИ, ТАКИЕ, КАК ВАЗЫ.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Оборудование должно быть размещено около сетевой розетки переменного тока, а сетевая вилка должна быть расположена так, чтобы она была легкодоступна в случае возникновения проблемы.

Для России

“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Пример маркировки:

○ ○ 1A ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Элементы кода:

3-ий символ — год изготовления

(1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);

4-ый символ — месяц изготовления

(A—январь, B—февраль, ..., L—декабрь)

Расположение маркировки:

Внутренняя сторона крышки кассетного отсека

Кассетный стерео диктофон:

Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.

1006 Кадома, Осака, Япония

Основной аппарат: Сделано в Тайване